

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1982-1983**

16 JUNI 1983

**Voorstellen tot wijziging van het  
Reglement van de Senaat****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET  
REGLEMENT UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER ANDRÉ**

Ten gevolge van de uiteenlopende interpretaties die in januari-februari 1982 aan het Reglement werden gegeven bij de benoeming van de vaste commissies van de Senaat, had de Commissie voor het Reglement aan een werkgroep uit haar midden de opdracht gegeven een onderzoek te wijden aan de herziening van de artikelen waarvan de toepassing aanleiding had gegeven tot de gerezen moeilijkheden.

Deze werkgroep werd bovendien belast met het voorbereiden van de aanpassingen die onontbeerlijk waren als gevolg van de hervorming van de instellingen in 1980, en met het herzien van enige andere bepalingen waarvan de aanpassing eveneens wenselijk was gebleken.

De werkgroep, samengesteld uit de Voorzitter van de Senaat en de heren Delmotte, Gijs, Van der Elst, Vanderpoorten, Wyninckx en André, verslaggever, heeft acht vergaderingen gehouden en haar conclusies zijn vervolgens door de voltallige Commissie onderzocht.

De voorgestelde wijzigingen worden hierna toegelicht.

De volgende leden hebben aan de werkzaamheden van de Commissie deelgenomen :

De heren Leemans, voorzitter; Bascour, Basecq, Coen, C. De Clercq, Delmotte, De Seranno, Egelmeeers, Gijs, Gramme, Kevers, Lahaye, Van der Elst, Wathélet, Wyninckx en André, verslaggever.

**R. A 12742****R. A 12310**

87 (1981-1982) : N° 1 : Voorstel.

**R. A 12318**

94 (1981-1982) : N° 1 : Voorstel.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1982-1983**

16 JUIN 1983

**Propositions de modification du  
Règlement du Sénat****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DU REGLEMENT  
PAR M. ANDRÉ**

A la suite des interprétations divergentes qui s'étaient manifestées en janvier-février 1982, lors de la nomination des commissions permanentes du Sénat, la Commission du Règlement avait chargé un groupe de travail formé en son sein d'étudier la révision des articles dont l'application avait donné lieu aux difficultés que l'on sait.

Ce groupe de travail était chargé en outre de préparer les adaptations qui s'imposent par le fait des réformes institutionnelles intervenues en 1980 et de procéder à la révision de certaines autres dispositions dès lors que l'opportunité en était apparue.

Le groupe de travail, composé de M. le Président du Sénat, et de MM. Delmotte, Gijs, Van der Elst, Vanderpoorten, Wyninckx et André, rapporteur, a tenu 8 réunions et ses conclusions ont été examinées ensuite par la Commission plénière.

Les modifications proposées sont analysées ci-après.

Les membres suivants ont participé aux travaux de la Commission :

MM. Leemans, président; Bascour, Basecq, Coen, C. De Clercq, Delmotte, De Seranno, Egelmeeers, Gijs, Gramme, Kevers, Lahaye, Van der Elst, Wathélet, Wyninckx et André, rapporteur.

**R. A 12742****R. A 12310**

87 (1981-1982) : N° 1 : Proposition.

**R. A 12318**

94 (1981-1982) : N° 1 : Proposition.

## Artikel 2

De Werkgroep heeft gepoogd een oplossing te vinden voor het probleem dat de tegenwoordige redactie van dit artikel kon doen rijzen.

De samenstelling van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven kan namelijk moeilijkheden opleveren doordat bij de eerste vergadering van de vernieuwde Senaat de fracties doorgaans nog niet definitief gevormd zijn, wat de evenredige vertegenwoordiging van de politieke krachten die uit de verkiezingen zijn ontstaan, onzeker kan maken.

De Werkgroep heeft de volgende tekst voorgesteld :

« Bij elke vernieuwing van de Senaat en tot de benoeming van het vast bureau vormen de twintig oudste rechtstreeks verkozen en provinciale senatoren de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

Na de benoeming van het vast bureau wordt de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven samengesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 55, tweede lid. »

De keuze van de twintig oudste leden, die de voorlopige commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven zullen vormen, lost tevens de keuze van haar voorzitter op. Als oudste lid in jaren zal de voorlopige voorzitter van de Senaat er uiteraard deel van uitmaken en de Commissie voorzitten overeenkomstig artikel 57, vijfde lid, van het Reglement, volgens hetwelk de voorzitter van de Senaat van rechtswege voorzitter is van de commissies waartoe hij behoort.

Er is opgemerkt dat de Werkgroep heeft aanbevolen om het ledental voor alle commissies op 22 te brengen, maar dat de voorlopige commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven 20 leden zou blijven tellen, omdat de Senaat bij de benoeming van die commissie alleen bestaat uit de rechtstreeks verkozen en de provinciale senatoren, daar de coöptatie eerst later plaatsheeft, en wel op het tijdstip dat door het voorlopig bureau wordt vastgesteld.

Ten slotte is opgemerkt dat de oudste leden in de praktijk ook meestal de langste parlementaire ervaring hebben. Het lijkt dan ook des te verstandiger om op hen een beroep te doen voor de kennisneming van geschillen waartoe de parlementsverkiezingen aanleiding kunnen geven.

## Artikel 4

Volgens de huidige formulering van dit artikel zijn de gecoöpteerde senatoren, in tegenstelling tot hun collega's die rechtstreeks of via de provincie verkozen zijn, niet gerechtigd deel te nemen aan de beraadslagingen over hun eigen verkiezing.

## Article 2

Le Groupe de travail a essayé de résoudre le problème que pouvait poser l'actuelle rédaction de cet article.

La composition de la commission de vérification des pouvoirs peut en effet donner lieu à des difficultés en raison du fait qu'à la première séance du Sénat renouvelé les groupes politiques ne sont en général pas définitivement constitués, ce qui peut rendre incertaine la représentation proportionnelle des forces politiques issues des élections.

Le texte proposé par le Groupe de travail est libellé comme suit :

« Lors de tout renouvellement du Sénat et jusqu'à la nomination du bureau définitif, les vingt membres les plus âgés, élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux, sont appelés à former la commission chargée de la vérification des pouvoirs.

Après la nomination du bureau définitif, la commission de vérification des pouvoirs est formée de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2. »

Le choix des vingt membres les plus âgés pour constituer, à titre provisoire, la commission de vérification des pouvoirs résoud en même temps le choix de son président. En effet, le président d'âge, qui en fera nécessairement partie, accèdera aussi à la présidence en application de l'article 57, alinéa 5, du Règlement, aux termes duquel le président du Sénat préside de droit les commissions auxquelles il appartient.

On a fait observer que si le Groupe de travail a préconisé par ailleurs de porter uniformément l'effectif de toutes les commissions à 22 membres, l'effectif de la commission provisoire de vérification des pouvoirs resterait fixé à 20 membres, eu égard au fait qu'au moment de sa nomination, le Sénat ne compte encore que les sénateurs élus directs et provinciaux, la cooptation n'intervenant qu'ultérieurement, au moment fixé par le bureau provisoire.

On a fait remarquer, enfin, qu'il s'avère en pratique que les membres les plus âgés sont aussi, dans une large mesure, ceux qui bénéficient de la plus grande ancienneté parlementaire. Il paraît donc d'autant plus judicieux de faire appel à eux pour connaître des litiges auxquels peuvent donner lieu les élections législatives.

## Article 4

Dans la rédaction actuelle de cet article, les sénateurs cooptés, contrairement à leurs collègues élus directs et provinciaux, ne sont pas habilités à délibérer au sujet de leur propre élection.

De voorgestelde wijziging, die beter in overeenstemming te brengen is met het bepaalde in artikel 231 van het Kieswetboek, maakt een einde aan deze toestand, waartegen bezwaren gerezen waren.

De Werkgroep stelt dan ook voor om het tweede en het derde lid samen te smelten tot één tekst, die zou luiden als volgt :

« De gekozen verklaarde senatoren die de eed nog niet hebben afgelegd, mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen en de stemmingen, behalve wat betreft de geldigverklaring van de verkiezingen. »

#### Artikel 8

De Werkgroep stelt voor om de aanhef van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Uiterlijk binnen veertien dagen na het onderzoek van de geloofsbrieven gaat de Senaat over tot de benoeming, bij afzonderlijke verkiezingen, van... »

De voorgestelde wijziging beoogt deze bepaling beter te formuleren, omdat met de huidige formulering de kans bestaat dat er niet steeds dezelfde interpretatie aan wordt gegeven.

#### Artikel 16bis

Ook hier wordt een louter formele wijziging voorgesteld. Het is alleen de bedoeling om beter te doen uitkomen dat de indeling in taalgroepen zonder meer uit de wet zelf voortvloeit.

Daarom stelt de Werkgroep voor de aanhef van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Elk gekozen lid van de Senaat maakt deel uit van de Nederlandse of van de Franse taalgroep overeenkomstig... »

#### Artikel 16ter

##### a) *Samenstelling van de fracties*

De tekst die de Werkgroep heeft opgesteld ter vervanging van cijfer 1 van dit artikel ligt in de lijn van de keuze die de Senaat bij de aanvang van de tegenwoordige zittingstermijn heeft gemaakt in verband met de indeling van zijn leden in fracties.

De bepaling sluit aan bij artikel 65, § 2, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

Het eerste lid van cijfer 1 zou dan worden gelezen als volgt :

« De senatoren kunnen zich tot fracties verenigen volgens de letterwoorden waaronder zij verkozen zijn. De senatoren verkozen door de provincieraden en door de Senaat kunnen tot een van die fracties toetreden volgens hun politieke gezindheid. Geen lid mag tot meer dan een fractie behoren. »

Het tweede lid zou ongewijzigd blijven.

La modification proposée, qui se concilie mieux avec le prescrit de l'article 231 du Code électoral, met fin à la situation incriminée.

Aussi, le Groupe de travail propose de confondre les alinéas 2 et 3 en un texte, rédigé comme suit :

« Les sénateurs proclamés élus qui n'ont pas encore prêté serment, ne peuvent prendre part ni aux délibérations ni aux votes, sauf en ce qui concerne la validation des élections. »

#### Article 8

Le Groupe de travail propose de libeller comme suit le début de cet article :

« Au plus tard dans un délai de quatorze jours après la vérification des pouvoirs, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination... »

La modification proposée tend à améliorer la rédaction de cette disposition, qui dans son libellé actuel, risquerait de ne pas toujours être interprétée de manière uniforme.

#### Article 16bis

La modification proposée est également de pure forme. Elle tend simplement à mieux faire ressortir que la répartition en groupes linguistiques s'opère par le seul fait de la loi.

Ainsi, le Groupe de travail propose de libeller comme suit le début de cet article :

« Chaque membre élu du Sénat fait partie du groupe linguistique français ou du groupe linguistique néerlandais, conformément... »

#### Article 16ter

##### a) *Composition des groupes politiques*

Le texte élaboré par le Groupe de travail pour remplacer le n° 1 de cet article, s'inscrit dans le sens de l'option arrêtée par le Sénat au début de la législature en cours quant à la répartition de ses membres en groupes politiques.

La disposition s'apparente à l'article 65, § 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Ainsi, l'alinéa 1<sup>er</sup> du chiffre 1 se lirait comme suit :

« Les sénateurs peuvent s'organiser en groupes politiques d'après les sigles sous lesquels ils ont été élus. Les sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat peuvent adhérer à ces groupes suivant leurs affinités politiques. Aucun membre ne peut faire partie de plus d'un groupe. »

L'alinéa 2 resterait inchangé.

Een lid bevestigt dat hij huiverig staat voor een formule die naar zijn oordeel een volwaardige uiting van de democratische wil in de weg staat, doordat een groeiend aantal leden van de Senaat uitgesloten wordt van de instanties van bezinning die de commissies zijn. Het samengaan van kleine fracties, waarvan de affiniteiten niet noodzakelijk voor de hand liggen, is te begrijpen als een gewettigde reactie van zelfverdediging, die niet moet worden tegengegaan.

Andere leden menen dat het probleem, zo gezien, het kader van een reglement te buiten gaat en een oplossing zou moeten vinden in een herziening van de kieswet, met het doel de versnippering van de politieke krachten af te remmen.

Vervolgens wordt aangevoerd dat het de leden van de kleine fracties volkomen vrijstaat de commissievergaderingen bij te wonen, aan de besprekingen deel te nemen en amendementen in te dienen; zij zijn alleen niet stemgerechtigd, hoewel de stemmingen in de commissies toch maar een indicatief en voorbereidend karakter hebben.

Een lid is overigens van oordeel dat bij een vrije coalitievorming de grote fracties geneigd zouden kunnen zijn om de kleine fracties nog zwakker te maken.

#### b) *Status van de fracties*

De voltallige Commissie voor het reglement heeft haar goedkeuring gehecht aan het voorstel van de Werkgroep om het begrip « erkende » fractie te schrappen. Dientengevolge wordt voorgesteld het laatste lid van cijfer 1 te doen vervallen.

De Commissie heeft zich vervolgens ingelaten met de materiële status van de fracties. Een lid had namelijk de vraag gesteld of dit punt niet geregeld behoorde te worden door te voorzien in de mogelijkheid om « technische fracties » op te richten, die juist tot taak zouden hebben tegemoet te komen aan de materiële behoeften van de kleinste fracties, naar het voorbeeld van de regeling die het Europees Parlement daaromtrent heeft getroffen.

Na beraadslaging is het de Commissie gebleken dat aan de wens van het lid tegemoet kon worden gekomen door een lichte verandering in de tekst van cijfer 2. Natuurlijk diende met inachtneming van het vorenstaande het woord « erkend » achterwege te blijven, maar de Commissie heeft ook besloten het niet te vervangen door de woorden « vertegenwoordigd in de vaste commissies », zoals aanvankelijk in de Werkgroep was overwogen.

De aldus herziene tekst zou luiden als volgt :

« De fracties kunnen een administratief secretariaat oprichten, waarvan zij het personeel aanstellen. Op voorstel van het college van quaestoren bepaalt het bureau het bedrag van de toelage die aan de fracties zal worden verleend, evenals de voorwaarden van hun materiële inrichting en het recht van toegang van hun personeel tot de lokalen van de Senaat ».

Un membre confirme sa réticence vis-à-vis d'une formule qui, selon lui, porte atteinte à la pleine expression de la volonté démocratique, parce qu'elle exclut une partie croissante des membres du Sénat des instances de réflexion que sont les commissions. Le rapprochement entre certains petits groupes de l'Assemblée, dont les affinités peuvent ne pas paraître évidentes, doit s'interpréter comme une légitime réaction d'autodéfense, qu'il ne sied pas de rendre impossible.

D'autres membres estiment que le problème ainsi posé dépasse le cadre d'un règlement d'assemblée mais devrait trouver sa solution dans une révision de la loi électorale, visant à freiner l'émiettement des forces politiques.

On fait valoir ensuite que les membres des petits groupes ont tout loisir d'assister aux réunions de commission, d'y participer aux discussions et d'y déposer des amendements; seul le droit de vote leur échappe, mais les votes en commission sont simplement indicatifs et préparatoires.

Un membre estime par ailleurs que si on laisse libre cours au droit de coalition entre partis, les grands groupes pourraient être tentés d'affaiblir de la sorte les groupes moins puissants.

#### b) *Statut des groupes politiques*

La Commission plénière du Règlement a entériné la proposition du Groupe de travail tendant à supprimer la notion de groupe « reconnu ». A cet effet, il est proposé de supprimer le dernier alinéa du chiffre 1.

La Commission s'est préoccupée ensuite du statut matériel des groupes, à la suite d'une suggestion d'un membre qui se demandait s'il ne convenait pas de régler la question de ce statut matériel en prévoyant la possibilité de créer des « groupes techniques », dont le rôle serait précisément de pourvoir aux besoins matériels des groupes les moins nombreux, à l'instar du système instauré au Parlement européen.

Après délibération, il est apparu à la Commission que le souci manifesté par ce membre pouvait être rencontré par un léger remaniement du texte du chiffre 2. Bien entendu, il s'imposait, à la lumière de ce qui précède, d'omettre dans ce texte le mot « reconnu », mais la Commission a décidé aussi de ne pas le remplacer par les mots « représentés dans les commissions permanentes » comme il avait été envisagé initialement au sein du Groupe de travail.

Le texte ainsi révisé se lirait comme suit :

« Les groupes politiques peuvent organiser un secrétariat administratif dont ils recrutent le personnel. Sur proposition du collège des questeurs, le bureau fixe le montant de la subvention qui est allouée aux groupes, ainsi que les conditions de leur installation matérielle et le droit d'accès de leur personnel aux locaux du Sénat. »

Hierdoor wordt aan het bureau van de Senaat de zorg overgelaten om, na advies van het college van quaestoren, de materiële status van de fracties te regelen, onafhankelijk van hun getalsterkte, en te beslissen of zij over lokalen kunnen beschikken.

Vastgesteld wordt overigens dat deze tekst hechter aansluit bij het standpunt dat het bureau van de Senaat ter wille van de rechtvaardigheid had ingenomen tegenover de fracties die voordien niet talrijk genoeg waren om te worden erkend.

#### c) Vergadertijd voor de fracties

Onder meer gelet op de knelpunten die kunnen ontstaan door het werkschema van de gemeenschaps- en gewestraden, achtte de Werkgroep het nodig een wijziging van cijfer 3 voor te stellen, om de toewijzing van vergadertijd aan de fracties zo soepel mogelijk te kunnen regelen.

Daartoe stelt de Werkgroep voor om de eerste zinsnede te vervangen als volgt :

« Op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden bepaalt de Senaat de vergadertijd die wekelijks voor de fracties wordt vrijgehouden. »

Ten gevolge van de voorgestelde opheffing van hoofdstuk VIIIbis « Afdelingen » moet in de tweede zinsnede het woord « afdelings- » vervallen.

#### Artikel 17

Het tweede lid voorziet in de mogelijkheid om een nieuwe vergadering van de Senaat te openen om 7 uur 's avonds. Hiermee wordt tegemoetgekomen aan de wens van degenen die vinden dat de Senaat de hem toegewezen vergaderdagen maximaal moet kunnen benutten.

In het vierde lid wordt een technische verbetering voorgesteld, in die zin, wat verantwoord lijkt, dat het reglement in overeenstemming wordt gebracht met artikel 38, derde lid, van de Grondwet, volgens hetwelk geen van beide Kamers een besluit kan nemen, indien niet de meerderheid van haar leden tegenwoordig is.

Uit deze tekst valt af te leiden dat het debat kan worden voortgezet, wanneer de meerderheid van de leden niet aanwezig is in de vergadering. Deze wijziging sluit overigens goed aan bij de nieuwe tekst van artikel 28, laatste lid, dat bepaalt hoe er te werk moet worden gegaan ingeval een stemming onbeslist blijft omdat het quorum niet bereikt is.

#### Artikel 17bis

Het voorstel om cijfer 1 van dit artikel op te heffen, strekt tot bekrachtiging van een besluit van het bureau om de formaliteit van het tekenen van de presentielijst af te schaffen.

Ce texte a pour effet de laisser au bureau du Sénat le soin de régler, sur avis du collège des questeurs, le statut matériel des groupes politiques, quelle que soit leur importance numérique et de décider si des locaux peuvent leur être réservés.

Il est constaté d'ailleurs que ce texte cernerait mieux la position qu'avait été amené à prendre, dans un souci de justice distributive, le bureau du Sénat vis-à-vis des groupes qui, précédemment, n'étaient pas assez nombreux pour être reconnus.

#### c) Temps réservé pour les réunions de groupe

Compte tenu notamment des contraintes résultant du fonctionnement des assemblées communautaires et régionales, le groupe de travail a jugé nécessaire de proposer une modification du chiffre 3, de manière à régler avec un maximum de souplesse l'octroi du temps requis pour les réunions des groupes.

A cet effet, le Groupe de travail propose de remplacer le premier membre de phrase par ce qui suit :

« Le Sénat, sur proposition de sa commission du travail parlementaire, décide quel moment de la semaine est réservé aux réunions des groupes politiques. »

Dans le second membre de phrase, suite à la suppression proposée du chapitre VIIbis, « Des sections », les mots « de section ou » doivent être supprimés.

#### Article 17

Au deuxième alinéa est prévue dorénavant la possibilité d'ouvrir une nouvelle séance du Sénat à 7 heures du soir. Il est ainsi répondu au souhait de ceux qui insistent sur la nécessité d'utiliser au maximum les jours réservés aux travaux du Sénat.

Au quatrième alinéa, une correction technique est proposée. Il paraît justifié, en effet, de mettre le Règlement en concordance avec l'article 38, alinéa 3, de la Constitution, qui prévoit qu'aucune des deux Chambres ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Il faut conclure de ce texte que rien ne s'oppose à ce que les débats soient poursuivis alors que la majorité des membres ne se trouverait pas en séance. Cette modification cadre d'ailleurs avec les nouvelles dispositions prévues à l'article 28, dernier alinéa, réglant la manière d'agir à la suite d'un vote non avenu faute de quorum.

#### Article 17bis

La suppression du chiffre 1 que propose le Groupe de travail vise à consacrer une décision du bureau du Sénat tendant à supprimer la formalité de la signature des listes de présence.

## Artikel 21bis

In verband met de in artikel 16ter voorgestelde wijzigingen wordt in overweging gegeven in het eerste lid van cijfer 1, na de woorden « de voorzitters van de fracties » in te voegen de woorden « vertegenwoordigd in de vaste commissies ».

Een lid vraagt of er geen regeling kan worden getroffen om de niet vertegenwoordigde fracties in te lichten over de punten die aan de commissie voor de parlementaire werkzaamheden worden voorgelegd. Hierop wordt geantwoord dat de fracties desgewenst inzage kunnen krijgen van de stukken die aan de leden van die Commissie worden voorgelegd.

De voorgestelde wijziging in cijfer 3 is gewoonweg een gevolg van de opheffing van hoofdstuk VIIbis « Afdelingen ».

## Artikel 26

Om tot een duidelijke terminologie te komen, wordt voorgesteld in de Franse tekst de woorden « ordre du jour » overal te vervangen door het woord « motion ».

## Artikel 28

a) Tot dusverre is de elektronisch uitgebrachte naamstemming noch de stemming bij ondertekende stembriefjes in het reglement vastgelegd. Daarom wordt voorgesteld in het eerste lid van de Nederlandse tekst de terminologie aan te passen en na het tweede lid de volgende tekst in te voegen :

« Met mondelinge hoofdelijke stemming bij naamafroeping staan gelijk de mechanisch of elektronisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij ondertekende stembriefjes. De voorzitter heeft steeds het recht mondeling te laten herstemmen wanneer er twijfel is over de regelmatigheid van de mechanische of elektronische stemverrichtingen. »

b) De hiernavolgende tekst wordt voorgesteld ter vervanging van het laatste lid van artikel 28. De bedoeling is om de procedure te regelen voor het geval dat een stemming uitwijst dat het quorum niet is bereikt om een geldig besluit te nemen. De tekst is geïnspireerd op de bepalingen die in andere assemblees gelden, zowel als op de praktijk die al enige jaren in de Senaat gebruikelijk is.

« Indien bij een hoofdelijke stemming blijkt dat er niet voldoende leden aanwezig zijn om een geldig besluit te nemen, schorst de voorzitter de vergadering voor zestig minuten. Na de schorsing wordt de stemming hervat.

Is het quorum nog niet bereikt, dan kan de Senaat overgaan tot de bespreking van de andere agendapunten, die echter niet meer in stemming mogen worden gebracht, en de onbeslist gebleven stemming wordt hervat bij de aanvang van de eerstvolgende vergadering, waarvan de voorzitter dag en uur bepaalt na raadpleging van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden. »

## Article 21bis

Dans le cadre des modifications proposées à l'article 16ter, il est proposé de compléter au chiffre 1, alinéa premier, les mots « les présidents des groupes politiques » par les mots « représentés dans les commissions permanentes ».

Un membre demande si des dispositions ne pourraient être prises pour informer les groupes non représentés des questions soumises aux délibérations de la commission du travail parlementaire. Il lui est répondu que ces groupes ont accès, s'ils le souhaitent, aux documents soumis aux membres de cette Commission.

La modification proposée au n° 3 résulte simplement de la suppression du chapitre VIIbis, « Des sections ».

## Article 26

Dans un but de clarification de la terminologie, il est proposé de remplacer partout dans le texte français les mots « ordre du jour » par « motion ».

## Article 28

a) Jusqu'à présent, ni le système de votation électrique, ni le vote par bulletins signés ne sont consacrés par un texte réglementaire. C'est pourquoi il est proposé d'insérer, après le deuxième alinéa de cet article, l'alinéa suivant, après une adaptation de la terminologie dans l'alinéa premier du texte néerlandais :

« Sont équivalents au vote à haute voix sur appel nominal, le vote nominatif exprimé par le système de votation mécanique ou électronique et le vote par bulletins signés. Le président a toujours le droit de recourir au vote à haute voix en cas de doute sur la régularité des opérations des votes exprimés par le système mécanique ou électronique. »

b) Le texte reproduit ci-après est proposé en remplacement du dernier alinéa de l'article 28. Il vise à régler la procédure à suivre lorsqu'un vote fait apparaître que le Sénat n'est pas en nombre pour prendre une résolution. Il s'inspire à la fois des dispositions prévues dans d'autres assemblees et de la pratique qui tend à s'instaurer au Sénat même depuis plusieurs années.

« Lorsqu'un vote par appel nominal fait constater que le Sénat n'est pas en nombre pour prendre des résolutions, le président suspend la séance pour soixante minutes. Le vote est repris après la suspension.

Si le Sénat n'est pas encore en nombre, il peut passer à la discussion des autres points inscrits à son ordre du jour, qui ne pourront cependant plus être mis aux voix, et le vote resté sans suite sera repris au début de la prochaine séance, dont le président fixe la date et l'heure après consultation de la commission du travail parlementaire. »

Een lid ziet in een onbeslist gebleven stemming een veelbetekenende sanctie tegen de meerderheid en hij vreest dat een versoepeling op dit punt het aantal van dergelijke stemmingen zodanig zal doen toenemen dat het banale incidenten worden.

Andere sprekers daarentegen menen te moeten pleiten voor de belangen van de leden die naar de vergadering zijn gekomen en meer bepaald van degenen die de Regering wilden interpellieren of ondervragen, en aan wie door een strakke toepassing van de vroegere bepaling het woord werd ontzegd.

Een lid betreurt bij deze gelegenheid dat de commissievergaderingen die plaatshebben tijdens de openbare vergadering, vaak worden gehinderd door hoofdelijke stemmingen in die vergadering. Daarom vraagt hij of niet kan worden overwogen die hoofdelijke stemmingen samen te laten plaatsvinden in een enkele vergadering per week.

Vele sprekers zijn het oneens met dit voorstel. Zij gaan er integendeel van uit dat de tegenwoordige formule van gespreide stemmingen de senatoren aanspoort om geregeld aanwezig te zijn.

#### Artikel 29

De Werkgroep stelt voor na het vierde lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Leden die aanwezig zijn bij de stemming maar er niet aan deelnemen, worden geacht zich van stemming te onthouden. »

Deze nieuwe bepaling houdt een algemeen aanvaarde regeling in die tot dusverre werd toegepast op initiatief van de voorzitter.

Er wordt opgemerkt dat het vooral de bedoeling is te voorkomen dat leden die niet aan de stemming deelnemen, verhinderen dat het quorum wordt bereikt.

#### Artikel 33

a) De vervanging, in de Franse tekst, van de woorden « ordre du jour » door het woord « motion » geeft geen aanleiding tot opmerkingen (*cf.* art. 26).

b) De schrapping van de woorden « of in afdelingen » volgt uit de voorgestelde schrapping van hoofdstuk VIIbis « Afdelingen ».

c) Ten slotte stelt de Werkgroep voor de derde volzin van het zesde lid aan te vullen als volgt : « behoudens voor een gewone motie van orde en voor een niet met redenen omklede vertrouwensmotie. »

Deze aanvulling beoogt in het Reglement een bepaling over te nemen uit een resolutie die door de Senaat werd aangenomen op 25 januari 1955.

Un membre estime que le non-avènement d'un vote constitue une sanction contre la majorité qui mérite d'être relevée et il craint qu'une libéralisation sur ce point ne conduise à une multiplication des votes sans résultat et à la banalisation de pareils incidents.

D'autres intervenants estiment au contraire qu'il convient de préserver les intérêts des membres qui sont venus assister à la séance, et particulièrement de ceux qui souhaitent interpellier ou interroger le gouvernement et qui, par une application rigoureuse de l'ancienne disposition en la matière, se voyaient privés de la parole.

Un membre regrette à cette occasion que les réunions de commission qui se déroulent pendant la séance publique sont fréquemment gênées par des votes nominatifs tenus pendant ces séances. Aussi, il demande s'il ne peut être envisagé de regrouper ces votes nominatifs en une seule séance par semaine.

De nombreux intervenants marquent leur désaccord avec cette suggestion. Ils estiment, au contraire que la formule actuelle d'étalement des votes constitue un incitant efficace à l'assiduité des sénateurs.

#### Article 29

Le Groupe de travail propose d'insérer après l'alinéa 4 de cet article un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Les membres qui étaient présents en séance au moment du vote et qui n'y ont pas participé, sont censés s'être abstenus. »

Cette disposition nouvelle concrétise une règle généralement admise et appliquée jusqu'à présent à l'initiative du président.

Il est précisé à ce sujet qu'il s'agit essentiellement d'éviter que des membres, en s'abstenant de participer au vote, empêchent d'atteindre le quorum.

#### Article 33

a) Le remplacement, dans le texte français, des mots « ordre du jour » par « motion » n'appelle aucune observation (voir art. 26).

b) La suppression des mots « ou en sections » résulte de la suppression proposée du chapitre VIIbis, « Des sections ».

c) Enfin, le Groupe de travail propose de compléter comme suit la troisième phrase de l'alinéa 6 de cet article : « sauf en ce qui concerne la motion pure et simple et la motion de confiance non motivée ».

Cet ajout vise à incorporer dans le texte du Règlement une disposition contenue dans une résolution adoptée par le Sénat le 25 janvier 1955.

Een lid, gesteund door andere leden, grijpt deze gelegenheid aan om kritiek uit te oefenen op de voorrang die wordt verleend aan de gewone motie, zodat het de Senaat onmogelijk wordt gemaakt om zich uit te spreken over het probleem dat de interpellant aan de orde heeft gesteld. Het is naar zijn oordeel voor de meerderheid ook een middel om haar verdeeldheid of besluiteloosheid te verdoezelen en zich aan haar verantwoordelijkheid te onttrekken.

Andere sprekers merken op dat dit probleem op gezette tijden in de Senaat te berde komt, maar dat elke meerderheid van welke strekking ook, de bestaande regeling telkens weer heeft bevestigd.

Ook wordt de mening geuit dat de meerderheid zich doorgaans in het geheel niet gemotiveerd voelt om een met redenen omklede motie in te dienen, waarop wordt geantwoord dat de meerderheid in de allereerste plaats gemotiveerd moet zijn om haar Regering te steunen en zich niet te onttrekken aan haar verantwoordelijkheid ten opzichte van het probleem dat de interpellant ter discussie heeft gesteld. Verder wordt erop gewezen dat het bij indiening van verscheidene met redenen omklede moties vaak moeilijk uit te maken is welke motie moet voorgaan.

#### Artikel 33bis

De Werkgroep stelt voor in dit artikel het cijfer 3 te doen vervallen en het tweede lid van cijfer 4 te doen luiden als volgt :

« Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan ze, na instemming van de minister, worden gesteld op het tijdstip dat door de voorzitter zal worden bepaald. »

Die wijzigingen moeten aangebracht worden als gevolg van het wegvallen van de afdelingen en geven geen aanleiding tot opmerkingen.

#### Artikel 44

De Werkgroep stelt voor, in het eerste lid de woorden « bij het bureau » en « het bureau » te vervangen door de woorden « bij de voorzitter » en « de voorzitter ». Het betreft een louter formele wijziging om verwarring te voorkomen tussen het bureau als orgaan van de Senaat, zoals het omschreven is in de artikelen 8 en volgende, enerzijds, en het voorzitterschap van de vergadering, anderzijds.

Tegen deze wijziging worden geen bezwaren ingebracht.

#### Artikel 45

a) De Werkgroep stelt voor het derde lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Wanneer een voorstel en een ontwerp hetzelfde onderwerp hebben, worden zij door de commissie samen onderzocht. »

Un membre, appuyé par d'autres intervenants, saisit cette occasion pour critiquer la priorité accordée à l'ordre du jour pur et simple, le Sénat étant ainsi mis dans l'impossibilité de prendre position sur le problème porté à l'ordre du jour par l'interpellateur. C'est aussi un moyen, selon lui, qui permet à la majorité de masquer ses divisions ou son indécision et de se soustraire à ses responsabilités.

D'autres intervenants observent que ce problème de priorité est soulevé périodiquement au sein du Sénat, mais que la majorité, quelle qu'elle soit, a toujours confirmé la règle existante.

On estime aussi que la majorité ne ressent généralement aucune motivation pour déposer une motion motivée, mais il est répondu à cette remarque que la motivation essentielle de la majorité doit être de soutenir son gouvernement et de ne pas éluder ses responsabilités à l'égard du problème mis en discussion par l'interpellateur. Il est également observé que si plusieurs motions motivées sont déposées, il est souvent difficile d'établir une priorité entre elles.

#### Article 33bis

A cet article, le Groupe de travail propose de supprimer le chiffre 3 et de rédiger le deuxième alinéa du 4 comme suit :

« Si la question est jugée recevable elle pourra être posée au moment fixé par le président, après accord du ministre. »

Ces modifications, imposées par la suppression des sections, n'appellent aucune remarque.

#### Article 44

Le Groupe de travail propose de remplacer au premier alinéa les mots « au bureau » et « le bureau » par « au président » et « le président ». Il s'agit d'une modification de pure forme destinée à éviter la confusion entre le bureau proprement dit, organe dont le statut est réglé par les articles 8 et suivants, d'une part, et la présidence de l'assemblée, d'autre part.

Cette modification ne soulève aucune remarque.

#### Article 45

a) Le Groupe de travail propose la rédaction suivante pour le troisième alinéa de cet article :

« Lorsqu'une proposition et un projet ont le même objet, la commission les examine conjointement. »

De Werkgroep was namelijk de mening toegedaan dat het gezamenlijk onderzoek van alle teksten met hetzelfde onderwerp die aan een commissie zijn voorgelegd, het beste middel is om de volkswil tot uitdrukking te doen komen.

De Commissie gelooft trouwens dat deze tekst een goede weergave is van de werkwijze die nu reeds in de vaste commissies wordt gevolgd.

De Werkgroep stelt eveneens voor om in het vierde lid van hetzelfde artikel de woorden « aan het bureau » te vervangen door de woorden « aan de voorzitter », en wel om dezelfde redenen als in artikel 44.

#### Artikel 47

a) De Werkgroep stelt voor om in dit artikel een tweede lid in te voegen, luidende :

« Voor zover de vergadering niet anders beslist, wordt de door de commissie goedgekeurde tekst ten grondslag gelegd aan de artikelsgewijze beraadslaging. »

Het gaat hier eenvoudigweg om de vastlegging van een gewoonte die reeds jarenlang onveranderlijk wordt toegepast. De tekst geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

b) De Werkgroep stelt eveneens voor, hetzelfde artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« Heeft de commissie besloten het ontwerp of voorstel niet aan te nemen, dan spreekt de vergadering zich na de algemene beraadslaging uit over dat besluit en komen de artikelen slechts in behandeling, indien de vergadering zich niet verenigt met de zienswijze van de commissie. »

Het is inderdaad traditie dat een ontwerp of een voorstel geacht wordt te zijn verworpen ingeval artikel 1 wordt verworpen. De voorgestelde wijziging beoogt iedere twijfel uit te bannen omtrent de betekenis die aan een dergelijke stemming moet worden gegeven, ingeval de inhoud van dat artikel 1 niet belangrijk genoeg is om het ontwerp of het voorstel in zijn geheel te doen verwerpen.

#### Artikel 50

Om de lezing van dit artikel te vergemakkelijken, stelt de Werkgroep voor de indeling van de tekst enigszins te wijzigen. Zo zou het tweede lid van cijfer 1 het cijfer 2 worden met aanpassing van de formulering en de onderverdeling in alinea's.

Inhoudelijk erkent deze tekst uitdrukkelijk (zoals reeds impliciet het geval was) de ontvankelijkheid van nieuwe amendementen gegrond op de aanneming van amendementen of op de verwerping van artikelen bij de eerste stemming.

Ten slotte wordt voorgesteld te doen vervallen de volzin « In ieder geval, heeft er een enige stemming plaats over een volledige in beide talen opgestelde tekst », waarvan de overbodigheid nogal voor de hand ligt.

Il a paru en effet au Groupe de travail que l'examen conjoint de tous les textes dont est saisie une commission et qui ont le même objet constitue la formule la plus appropriée à favoriser l'expression de la volonté démocratique.

Il a d'ailleurs semblé à la Commission que ce texte traduit bien la manière d'agir qui est déjà actuellement suivie au sein des commissions permanentes.

b) Le Groupe de travail propose également de remplacer au quatrième alinéa de cet article, pour les mêmes motifs qu'à l'article 44, les mots « au bureau » par « au président ».

#### Article 47

a) Le Groupe de travail propose l'insertion d'un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Sauf décision contraire de l'assemblée, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. »

Il s'agit, bien entendu, de la simple concrétisation d'une règle coutumière appliquée invariablement depuis de longues années. Ce texte n'appelle aucune remarque.

b) Le Groupe de travail propose également de compléter cet article par un troisième alinéa, qui se lirait comme suit :

« Si les conclusions de la commission tendent à ne pas adopter le projet ou la proposition, l'assemblée se prononce sur ces conclusions après la discussion générale et ne procède à la discussion des articles que si elle ne se rallie pas à l'avis de la commission. »

En effet, traditionnellement, le rejet d'un projet ou d'une proposition est censé être consacré par le rejet de l'article premier. La modification proposée tend à exclure tout doute quant à la signification à donner à un tel vote lorsque le contenu de l'article premier n'est pas assez substantiel pour impliquer le rejet du projet ou de la proposition dans son entier.

#### Article 50

Pour faciliter la lecture de cet article, le Groupe de travail propose d'en modifier légèrement l'ordonnance. Ainsi le deuxième alinéa du chiffre 1 deviendrait le chiffre 2, dont la formulation et la subdivision en alinéas ont été revues.

Plus fondamentalement, ce texte reconnaîtra expressément (comme il en était déjà implicitement) la recevabilité de nouveaux amendements qui seraient motivés par l'adoption d'amendements ou par le rejet d'articles au premier vote.

Ensuite, il est proposé de supprimer la phrase : « Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet formulé dans les deux langues », dont l'inutilité semble assez évidente.

Aangezien verscheidene leden van mening zijn dat de woorden « op een andere vergadering dan die waar over de laatst voorgestelde artikelen werd gestemd », vooral in de Nederlandse tekst, niet duidelijk zijn, wordt besloten ze te vervangen door de woorden « in een andere vergadering dan die tijdens welke de laatste artikelen van het betrokken ontwerp zijn aangenomen ».

Het vroegere cijfer 1 dient men dus te lezen als volgt :

« 1. Zijn er amendementen aangenomen of artikelen verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel in een andere vergadering dan die tijdens welke de laatste artikelen van het betrokken ontwerp zijn aangenomen.

2. Vóór de stemming over het geheel worden de bij de eerste stemming aangenomen amendementen en verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp, zomede de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen en de amendementen die de commissie overeenkomstig cijfer 3 mocht voorstellen, opnieuw besproken en aan een eindstemming onderworpen. Alle andere amendementen zijn onontvankelijk.

Worden bij de tweede stemming amendementen aangenomen, dan kan de Senaat de stemming over het geheel tot een latere vergadering uitstellen. Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden. »

Ter wille van de overeenstemming tussen de tekst van cijfer 2 van dit artikel — dat cijfer 3 wordt — en de nieuwe tekst van cijfer 2, stelt de Commissie ten slotte voor het nieuwe cijfer aan te vullen als volgt : « en, in voorkomend geval, de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen ».

#### Artikel 52

a) Voor de vervanging in het vierde lid van dit artikel (Franse tekst) van de woorden « ordres du jour » door het woord « motions », leze men de verantwoording bij artikel 26.

b) Er wordt voorgesteld om in hetzelfde lid de woorden « de helft der Senaatsleden » te vervangen door de woorden « de meerderheid der leden ».

Deze wijziging heeft ten doel een vergissing te herstellen : de helft van de leden vormen natuurlijk niet de meerderheid van de leden. In het derde lid van hetzelfde artikel is echter sprake van de meerderheid van de leden, evenals in artikel 38, derde lid, van de Grondwet.

#### Artikel 52bis

De Werkgroep stelt voor om hier een nieuw artikel in te voegen dat een regeling treft voor het vragen van advies aan de Raad van State overeenkomstig artikel 2 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en gewijzigd door artikel 17 van de gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980. (Zie blz. 21 hierna.)

Plusieurs membres ayant estimé que les mots « dans une autre séance que celle où il a été voté sur les derniers articles proposés » manquent de clarté, surtout dans le texte néerlandais, il est décidé de les remplacer par les mots « dans une autre séance que celle où les derniers articles du projet auront été votés ».

L'ancien chiffre 1 se lirait alors comme suit :

« 1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles du projet auront été votés.

2. Avant le vote sur l'ensemble, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif, les amendements adoptés et les articles du projet primitif rejetés au premier vote ainsi que les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, de même que les amendements éventuellement proposés par la commission conformément au chiffre 3, tous autres amendements étant irrecevables.

Si, au second vote, des amendements sont adoptés, le Sénat peut décider que le vote définitif sur l'ensemble sera ajourné à une séance ultérieure. Au cours de celle-ci, tous amendements sont interdits. »

Enfin, pour assurer la conformité du texte du chiffre 2 de cet article — qui devient le 3 — avec le nouveau texte du chiffre 2, la Commission propose de le compléter par les mots : « et, le cas échéant, les nouveaux amendements, motivés par cette adoption ou ce rejet ».

#### Article 52

a) Le remplacement proposé, au 4<sup>e</sup> alinéa de cet article, des mots « ordres du jour » par « motions » a été justifié à l'article 26.

b) Au même alinéa, il est proposé de remplacer les mots « la moitié des membres » par « la majorité des membres ».

Cette modification tend à redresser une erreur matérielle, la moitié des membres ne constituant évidemment pas la majorité. Or, celle-ci est prévue à l'alinéa 3 du même article, comme elle l'est aussi à l'article 38, alinéa 3, de la Constitution.

#### Article 52bis

Il est proposé par le Groupe de travail d'insérer ici un article nouveau relatif à la consultation du Conseil d'Etat, conformément à l'article 2 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, tel que modifié par l'article 17 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980. (Voir p. 21 ci-après.)

## Artikel 52ter

Dit nieuw voorgestelde artikel betreft de toepassing van artikel 38bis van de Grondwet over de zogenaamde « alarmbelprocedure ». (Zie blz. 21 hierna.)

Ingaand op een opmerking van een lid besluit de Commissie, ter wille van de eenvormigheid, in de Nederlandse tekst het woord « gemotiveerd » te vervangen door het woord « beredeneerd ».

## Artikelen 52quater tot 52septies

Deze reeks nieuwe artikelen wordt voorgesteld met het oog op een mogelijke toepassing van artikel 32 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, betreffende de belangenconflicten. (Zie blz. 21 tot 23.)

Het voorgestelde artikel 52quater heeft betrekking op de veronderstelling dat het initiatief tot schorsing van een procedure uitgaat van de Senaat.

De Werkgroep stelt voor een dergelijk initiatief in de vorm van een voorstel van resolutie te doen aannemen, in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 43 tot 45 van het Reglement. Zoals af te leiden is uit de parlementaire voorbereiding zal de drievierde-meerderheid berekend worden op basis van het aantal aanwezige leden, waarbij de meerderheid van de leden aanwezig moet zijn overeenkomstig de algemene regel van artikel 52, derde lid. Ten einde de drievierde-meerderheid van de stemmen te kunnen berekenen, zal tot een hoofdelijke stemming worden overgegaan.

Het voorgestelde artikel 52quinquies regelt de procedure voor het geval dat de Senaat betrokken wordt bij een initiatief dat uitgaat van een gemeenschapsraad of een gewestraad.

In cijfer 1 van dit artikel stelt de Commissie op verzoek van verscheidene leden voor, in de tekst van de Werkgroep de woorden « in de wettelijke vorm » te vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ».

In het voorgestelde artikel 52septies wordt de tekst overgenomen van § 4 van artikel 32 voornoemd.

## HOOFDSTUK VIIbis

## Afdelingen

Het voorstel van de Werkgroep om dit hoofdstuk, met de artikelen 54ter tot 54octies, te doen vervallen draagt de eenparige goedkeuring weg van de Commissie.

## Article 52ter

Le texte proposé à cet article nouveau par le Groupe de Travail concerne l'application de l'article 38bis de la Constitution relatif à la procédure dite de la « sonnette d'alarme ». (Voir p. 21 ci-après.)

Faisant suite à une remarque d'un membre, la Commission décide, par souci d'uniformité, de remplacer dans le texte néerlandais le mot « gemotiveerd » par le mot « beredeneerd ».

## Articles 52quater à 52septies

Cette série d'articles nouveaux est proposée en vue de l'application éventuelle de l'article 32 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, relatif aux conflits d'intérêts. (Voir p. 21 à 23.)

L'article 52quater proposé concerne l'hypothèse où l'initiative visant à la suspension d'une procédure émane du Sénat.

Le Groupe de travail propose qu'une telle initiative prenne la forme d'une proposition de résolution, soumise aux dispositions des articles 43 à 45 du Règlement. Ainsi qu'il se déduit des travaux préparatoires, il est prévu que la majorité des trois quarts se calcule sur le nombre des membres présents, la majorité des membres étant présents, conformément à la règle générale de l'article 52, alinéa 3. Pour permettre de calculer la majorité des trois quarts des voix, il est prévu un vote par appel nominal.

L'article 52quinquies proposé tend à régler la procédure dans l'hypothèse où c'est le Sénat qui fait l'objet d'une initiative émanant d'un conseil de communauté ou de région.

Au numéro 1 de cet article, la Commission, sur proposition de plusieurs membres, propose de remplacer dans le texte préparé par le Groupe de travail les mots « dans les formes légales » par « en application de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ».

L'article 52septies proposé reprend la teneur du § 4 de l'article 32 précité.

## CHAPITRE VIIbis

## Des sections

La proposition du Groupe de travail, tendant à supprimer ce chapitre, comprenant les articles 54ter à 54octies, recueille l'adhésion unanime de la Commission.

## Artikel 55

a) De Werkgroep stelt voor het eerste lid van dit artikel een nieuwe tekst voor, die zou luiden als volgt :

« Bij iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering, na aanstelling van het bureau, voor de gehele zittingstermijn uit haar midden de vaste commissies, waarvan het aantal, de benaming en de bevoegdheid worden bepaald door het bureau, evenals een commissie voor de onderzoekschriften en een commissie voor de naturalisaties. »

b) Ter vervanging van het huidige tweede lid van dit artikel stelt de werkgroep een nieuwe tekst voor, die moet worden gelezen in samenhang met de nieuwe bepalingen van artikel 16ter betreffende de fracties :

« Iedere commissie telt tweeëntwintig leden, die door de Senaat worden aangewezen uit de fracties zoals deze zijn omschreven in artikel 16ter, 1, volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging waarin het Kieswetboek voorziet. »

De Commissie besluit deze tekst aan te vullen als volgt : « Op voorstel van het bureau bepaalt de Senaat het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt. »

Deze bepaling, die ook voorkomt in het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, heeft enkel tot doel de verdeling van de mandaten te vergemakkelijken in de zeldzame gevallen dat de berekeningen overeenkomstig het Kieswetboek volkomen gelijke coëfficiënten opleveren.

De indiener van het voorstel tot wijziging van het reglement, nr. 94-1 (1981-1982), verdedigt zijn tekst en komt op tegen het feit dat alleenstaande senatoren of leden van kleinere fracties worden gediscrimineerd doordat zij geen deel kunnen uitmaken van de commissies. Daarom stelt hij voor artikel 55 aan te vullen in die zin dat elk lid van de Senaat volwaardig lid zal zijn van ten minste één vaste commissie.

Hierop wordt geantwoord dat dit voorstel niet overeen te brengen is met de stelregel van de evenredige vertegenwoordiging. Overigens wijzen sommige leden er nogmaals op dat elke senator het recht heeft om de werkzaamheden van de vaste commissies bij te wonen, er amendementen in te dienen en gehoord te worden en dat in de commissies voorbereidende stemmingen plaatshebben, die niet bepalend zijn voor het uiteindelijk lot van de besproken teksten.

c) De Commissie heeft het nuttig geoordeeld te bepalen dat de benoeming van de plaatsvervangers in de commissies op dezelfde grondslag geschiedt als die van de vaste leden. Daartoe worden in het derde lid van dit artikel de woorden « op dezelfde wijze » ingevoegd.

d) De Werkgroep, en vervolgens de Commissie, hebben zich beziggehouden met de vraag of de leden van de executieven en de regering tot de commissies moeten kunnen behoren. Zij achten het niet gewenst ter zake een regel te

## Article 55

a) Le Groupe de travail propose une nouvelle rédaction pour l'alinéa premier de cet article, qui se lirait comme suit :

« Lors de tout renouvellement du Sénat et après la formation du bureau, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, les commissions permanentes, dont le nombre, les attributions et la dénomination sont déterminés par le bureau, ainsi qu'une commission des pétitions et une commission des naturalisations. »

b) En remplacement de l'alinéa 2 actuel de cet article, le Groupe de travail propose le texte suivant, qui doit se lire dans le contexte des nouvelles dispositions prévues pour l'article 16ter relatif aux groupes politiques :

« Chaque commission comprend vingt-deux membres qui sont désignés par le Sénat parmi les membres des groupes politiques tels qu'ils sont définis à l'article 16ter, 1, conformément au système de la représentation proportionnelle prévu par le Code électoral. »

La Commission décide de compléter ce texte par une phrase rédigée comme suit : « Sur proposition du bureau, le Sénat détermine le nombre de mandats à attribuer à chaque groupe politique. »

Cette dernière disposition, dont on trouve l'équivalent dans le Règlement de la Chambre des Représentants, vise simplement à faciliter la répartition des mandats dans les cas, rares, où les calculs faits conformément au Code électoral révèlent une équivalence des coefficients.

L'auteur de la proposition de modification du Règlement n° 94-1 (1981-1982) défend cette dernière en s'insurgeant contre la discrimination qui frappe, selon lui, les sénateurs isolés ou membres de groupes moins importants, parce qu'ils ne peuvent faire partie des commissions. Aussi, il propose de compléter l'article 55 par une disposition prévoyant que tout membre du Sénat sera membre titulaire d'au moins une commission permanente.

Il lui est répondu que cette proposition ne se concilie pas avec le principe de la représentation proportionnelle. Par ailleurs, des membres insistent à nouveau sur la faculté qui est laissée à tout sénateur d'assister aux travaux des commissions permanentes, d'y déposer des amendements et d'y être entendu, les votes en commission étant simplement préparatoires et sans effet sur le sort final des textes en discussion.

c) La Commission a jugé utile de préciser que la nomination des membres suppléants des commissions se fait sur la même base que celle des membres effectifs. A cet effet, les mots « dans les mêmes conditions » sont insérés au troisième alinéa de cet article.

d) Le Groupe de travail, et la Commission ensuite, se sont préoccupés par ailleurs de l'appartenance éventuelle aux commissions des membres des exécutifs et du gouvernement. Il n'a pas été jugé opportun d'édicter une règle en la matière,

stellen, te meer daar dit in de Senaat nooit enige moeilijkheid heeft opgeleverd.

Daarentegen wenst de Commissie dit artikel wel aangevuld te zien met een nieuw lid, luidende :

« Iedere senator die met toepassing van het tweede lid tot een fractie behoort die in de vaste commissie vertegenwoordigd is, maakt ten minste deel uit van een commissie als lid en van een andere commissie als plaatsvervanger. Die regel geldt niet voor de ministers, de Staatssecretarissen en de leden van de gemeenschaps- en gewestexecutieven. »

Deze toevoeging strekt alleen tot vastlegging van een ongeschreven regel en verschillende leden verdedigen het nut hiervan omdat zij die regel beschouwen als een waarborg te meer voor een billijke verdeling van de commissiemandaten onder de leden van de betrokken fracties.

#### Artikel 56

a) De Werkgroep stelt voor de huidige tekst van dit artikel te doen voorafgaan door een nieuw lid, luidende :

« De commissies zijn belast met het onderzoek van de ontwerpen van wet, de ontwerpen van begroting, de voorstellen en alle aangelegenheden die de Senaat of zijn voorzitter naar hen verwijst. Zij brengen verslag uit aan de plenaire vergadering. »

Deze nieuwe bepaling onderstreept het attributieve karakter van de bevoegdheid van de commissies.

b) De Werkgroep stelt ook voor tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepaling in te voegen :

« Wanneer zulks wegens dringende spoed of materiële redenen verantwoord is, kan de voorzitter van de Senaat bevelen dat verklarende nota's en statistische tabellen niet aan het verslag zullen worden gehecht maar ter griffie worden neergelegd, waar de senatoren er kennis van kunnen nemen. »

Met inachtneming van het eerste lid van dit artikel, waarin wordt bepaald wat een commissieverslag moet inhouden, bedoelt deze, eveneens nieuwe, bepaling te voorkomen dat de ronddeling van het verslag vertraagd wordt door materiële omstandigheden, zonder daarom de senatoren te kort te doen in hun behoefte aan informatie.

c) De Werkgroep stelt ook voor het derde lid te vervangen door de volgende bepaling en het laatste lid te doen vervallen.

« De verslagen worden vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en aan de senatoren rondgedeeld uiterlijk de tweede dag vóór de algemene bespreking. Verzending over de post geldt als ronddeling; in dat geval wordt de vorenbedoelde termijn met een dag verlengd. »

De formaliteit van het ter tafel leggen van de verslagen is in onbruik geraakt en komt te vervallen. Anderzijds wordt

d'autant plus que celle-ci n'a jamais donné lieu à une difficulté quelconque au Sénat.

En revanche, la Commission a souhaité compléter cet article par un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Tout sénateur appartenant à un groupe politique représenté dans les commissions permanentes en application de l'alinéa 2 fait partie au moins d'une commission permanente en qualité de membre effectif et d'une autre commission en qualité de membre suppléant. Cette règle ne s'applique pas aux ministres, secrétaires d'Etat et membres des exécutifs communautaires ou régionaux. »

Cet ajout est considéré comme la simple concrétisation d'une règle non écrite et plusieurs membres en défendent l'utilité parce qu'ils la considèrent comme une garantie supplémentaire d'une répartition équitable des mandats en commission parmi les membres des groupes concernés.

#### Article 56

a) Le Groupe de travail propose de faire précéder le texte actuel de cet article par un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi, les projets de budget, les propositions et toutes affaires que le Sénat ou son président leur renvoie. Elles font rapport à l'assemblée. »

Cette disposition nouvelle tend à souligner le caractère attributif de la compétence des commissions.

b) Le Groupe de travail propose aussi d'insérer la disposition suivante entre le premier et le deuxième alinéa :

« Lorsque l'urgence ou des raisons matérielles le justifient, le président du Sénat pourra ordonner que les notes explicatives et les tableaux statistiques ne seront pas annexés au rapport mais déposés au greffe où les sénateurs pourront en prendre connaissance. »

Cette disposition, également nouvelle, tend à éviter que la distribution des rapports soit retardée par des contingences d'ordre matériel et à assurer le respect de l'alinéa premier du présent article, qui précise ce que recouvre la notion de rapport de commission, sans pour autant nuire au besoin d'information des sénateurs.

c) Le Groupe de travail propose ensuite de remplacer le troisième alinéa par la disposition suivante et de supprimer en même temps le dernier alinéa.

« Les rapports sont traduits, imprimés en français et en néerlandais et distribués aux sénateurs au plus tard l'avant-veille de la discussion générale. L'envoi par la poste vaut distribution, mais dans ce cas le délai susindiqué est prolongé d'un jour. »

La formalité du dépôt sur le bureau du Sénat des rapports de commission, complètement tombée en désuétude est sup-

het begrip « ronddeling van de verslagen » nader omschreven voor het geval zij over de post worden verzonden. De voorgestelde wijziging strekt om te voorkomen dat de werkzaamheden van de Senaat vertraging ondergaan als gevolg van een onregelmatigheid in de postbestelling.

d) In het vierde lid vervallen de woorden « of in de afdeling ».

De bovenstaande wijzigingen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

#### Artikel 57

Voorgesteld wordt het tweede lid te vervangen als volgt :

« Iedere commissie benoemt voor de duur van de zitting een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter » en in het negende lid te doen vervallen de woorden « en de secretaris ».

Deze wijziging strekt tot regularisering enerzijds van de opheffing van het ambt van secretaris en anderzijds van de instelling van een post van tweede ondervoorzitter. In de vaste commissies is deze hervorming reeds tot stand gekomen ingevolge een beslissing van het bureau van de Senaat.

Deze wijziging geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

#### Artikel 57ter

Voorgesteld wordt de eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt :

« De commissievergaderingen worden in de regel 's ochtends om 10 uur, 's middags om 14 en 's avonds om 19 uur gehouden. »

Naar het voorbeeld van hetgeen voor de voltallige vergadering bepaald is in artikel 17 zullen dus ook 's avonds commissievergaderingen kunnen worden gehouden.

Verder moeten aan het slot van dit artikel vervallen de woorden : « of door een afdeling waarvan de bevoegdheden samenvallen met die van de commissie. »

#### Artikel 57quater

De Werkgroep stelt voor, een artikel 57quater (nieuw) in te voegen, luidende :

« De commissies kunnen uit hun midden subcommissies vormen, waarvan zij de samenstelling en de bevoegdheid bepalen.

De subcommissies brengen verslag uit aan de commissies waartoe zij behoren. »

Hiermee wordt een courant gebruik bekrachtigd.

#### Artikel 62

Zoals elders in dit verslag reeds is opgemerkt, stelt de Werkgroep voor om het ledental van de commissies eenvor-

primée. D'autre part, la notion de distribution des rapports est précisée dans le cas de l'envoi par la poste. La modification proposée tend à éviter que les travaux du Sénat ne subissent un retard à la suite d'une irrégularité dans la distribution postale.

d) Au quatrième alinéa les mots « ou en section » sont supprimés.

Ces diverses modifications ne donnent lieu à aucune observation.

#### Article 57

Il est proposé de remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Chaque commission nomme, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président » et de supprimer au neuvième alinéa, les mots « et le secrétaire ».

Cette modification tend à régulariser la suppression de la fonction de secrétaire et la création d'un poste de deuxième vice-président. Dans les commissions permanentes, cette réforme a déjà été mise en œuvre sur décision du bureau du Sénat.

Cette modification ne donne lieu à aucune observation.

#### Article 57ter

Il est proposé de remplacer la première phrase de cet article par ce qui suit :

« Les réunions des commissions se tiennent normalement le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures. »

A l'exemple de l'horaire prévu pour la séance plénière par l'article 17, il est ainsi prévu que des séances de commission peuvent également se tenir le soir.

Il convient, par ailleurs, de supprimer *in fine* de cet article les mots : « ou les sections dont les compétences recouvrent celles de la commission. »

#### Article 57quater

Le Groupe de travail propose d'insérer un article 57quater nouveau, rédigé comme suit :

« Les commissions peuvent constituer en leur sein des sous-commissions dont elles déterminent la composition et les attributions.

Les sous-commissions font rapport aux commissions auxquelles elles appartiennent. »

Il s'agit simplement de consacrer un usage courant.

#### Article 62

Ainsi qu'il a déjà été signalé dans le présent rapport, le Groupe de travail propose de porter uniformément l'effec-

mig op 22 te brengen. Dit artikel, dat betrekking heeft op de bijzondere commissies, is dienovereenkomstig gewijzigd. Voortaan kunnen in die commissies ook plaatsvervangers worden benoemd, maar dit blijft louter facultatief.

Er wordt voorgesteld dit artikel te doen luiden als volgt :

« De Senaat kan, telkens als hij het dienstig acht, bijzondere commissies instellen voor de aangelegenheden en de tijd die hij bepaalt.

Die commissies bestaan uit 22 leden die worden aangewezen op de wijze die is bepaald bij artikel 55, tweede lid.

In voorkomend geval kunnen eveneens plaatsvervangers worden aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. »

Deze tekst geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

#### Artikel 80

Dit artikel, dat betrekking heeft op de Commissie voor de Herziening van de Grondwet, wordt op drie punten gewijzigd :

- het aantal leden wordt van 21 op 22 gebracht (*cf.* artikel 62);
- de benoeming geschiedt op de wijze bepaald in artikel 55, tweede lid, voor de vaste commissies (tweede lid);
- de benoeming van plaatsvervangers wordt officieel.

Daartoe wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« Voor elke ledenlijst worden plaatsvervangers aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. »

#### Artikel 81

Er wordt voorgesteld in dit artikel de woorden « en een of meer secretarissen » te doen vervallen, zoals in artikel 57 is gebeurd.

#### Artikel 87

Er wordt voorgesteld in het eerste lid van dit artikel de woorden « het bureau » te vervangen door de woorden « de voorzitter », een louter formele wijziging, zoals in de artikelen 44 en 45.

Ter wille van de duidelijkheid wordt voorgesteld, in het tweede lid, na het woord « agenda » in te voegen de woorden « van de Senaat ».

\*\*

Na te hebben vastgesteld dat de meeste leden het eens zijn met de voorgestelde teksten, heeft de Commissie besloten

tif des commissions à 22 membres. Le présent article, relatif aux commissions spéciales, a été remanié en conséquence. Dorénavant, la nomination de membres suppléants est prévue dans ces commissions, mais ce à titre purement facultatif.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Le Sénat peut, chaque fois qu'il le juge utile, constituer des commissions spéciales pour les matières et la durée qu'il détermine.

Ces commissions sont composées de 22 membres qui sont désignés de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2.

Des suppléants peuvent éventuellement être désignés conformément à l'article 55, alinéa 3. »

Elle ne donne lieu à aucune observation.

#### Article 80

Cet article, relatif à la commission de révision de la Constitution, est modifié sur trois points :

- le nombre des membres est porté de 21 à 22 (*cf.* article 62);
- la nomination se fait de la manière prévue à l'article 55, alinéa 2, pour les commissions permanentes (alinéa 2);
- la nomination de membres suppléants est officialisée.

A cette fin, il est ajouté un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Pour chaque liste de membres sont désignés des suppléants conformément à l'article 55, alinéa trois. »

#### Article 81

A cet article, il est proposé de supprimer les mots « et un ou plusieurs secrétaires », à l'instar de la modification apportée à l'article 57.

#### Article 87

Au premier alinéa de cet article, il est proposé de remplacer les mots « déposée sur le bureau » par « remise au président », une modification de pure forme, conforme à celles proposées aux articles 44 et 45.

Au deuxième alinéa, par souci de précision, il est proposé d'insérer les mots « du Sénat » entre les mots « ordre du jour » et « immédiatement ».

\*\*

La Commission ayant constaté que les textes proposés emportent un large consensus en son sein, elle a décidé de

deze in hun geheel aan de goedkeuring van de Senaat te onderwerpen, evenwel met dien verstande dat de leden die bezwaar hebben gemaakt tegen bepaalde beslissingen van de Commissie, zich het recht voorbehouden om ter openbare vergadering amendementen in te dienen.

Verder heeft de Commissie vastgesteld dat, gelet op de teksten die zij heeft aanvaard voor de artikelen 16<sup>ter</sup> en 55, de voorstellen tot wijziging van het Reglement, respectievelijk ingediend door wijlen de heer Jorissen (nr. 87-1, 1981-1982) en door de heer de Clippele (nr. 94-1, 1981-1982), komen te vervallen.

Ten slotte heeft de Commissie geoordeeld dat, na aanneming van de voorgestelde teksten door de Senaat, de Commissie tot taak zal hebben de coördinatie en de herstructurering van de gezamenlijke reglementsbepalingen voor te bereiden. Bij die gelegenheid zal een algemene herziening van de Nederlandse tekst van het Reglement moeten plaatshebben.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
D. ANDRE.

*De Voorzitter,*  
E. LEEMANS.

soumettre l'ensemble de ces textes à l'approbation du Sénat, étant entendu que les membres qui ont marqué leur opposition à certaines options arrêtées par la Commission, se réservent le droit d'amendement en séance publique.

La Commission a constaté par ailleurs qu'en égard aux textes retenus par la Commission pour les articles 16<sup>ter</sup> et 55, les propositions de modification du Règlement déposées respectivement par feu M. Jorissen (n° 87-1, 1981-1982) et par M. de Clippele (n° 94-1, 1981-1982) viennent à tomber.

La Commission a estimé enfin qu'après l'adoption par le Sénat des textes proposés, il incombera à la Commission de préparer la coordination et la restructuration du texte du Règlement dans son entier. Il conviendra, à cette même occasion, de procéder à une révision complète du texte néerlandais de ce Règlement.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
D. ANDRE.

*Le Président,*  
E. LEEMANS.

## TEKSTEN VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

## ART. 2

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Artikel 2. — Bij elke vernieuwing van de Senaat en tot de benoeming van het vast bureau vormen de twintig oudste rechtstreeks verkozen en provinciale senatoren de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

Na de benoeming van het vast bureau wordt de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven samengesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 55, tweede lid. »

## ART. 4

Het tweede en het derde lid van dit artikel worden vervangen als volgt :

« De gekozen verklaarde senatoren die de eed nog niet hebben afgelegd, mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen en de stemmingen, behalve wat betreft de geldigverklaring van de verkiezingen. »

## ART. 8

De aanhef van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« Uiterlijk binnen veertien dagen na het onderzoek van de geloofsbrieven, gaat de Senaat over tot de benoeming, bij afzonderlijke verkiezingen, van... ».

## ART. 16bis

De aanhef van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« Elk gekozen lid van de Senaat maakt deel uit van de Nederlandse of van de Franse taalgroep overeenkomstig ... »

## ART. 16ter

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Het eerste lid van cijfer 1 wordt vervangen als volgt :

« De senatoren kunnen zich tot fracties verenigen volgens de letterwoorden waaronder zij verkozen zijn. De senatoren verkozen door de provincieraden en door de Senaat kunnen tot een van die fracties toetreden volgens hun politieke gezindheid. Geen lid mag tot meer dan een fractie behoren. »

B. Het derde lid van cijfer 1 vervalt.

C. Cijfer 2 wordt vervangen als volgt :

« 2. De fracties kunnen een administratief secretariaat oprichten waarvan zij het personeel aanstellen. Op voorstel

## TEXTES PROPOSES PAR LA COMMISSION

## ART. 2

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 2. — Lors de tout renouvellement du Sénat et jusqu'à la nomination du bureau définitif, les vingt membres les plus âgés, élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux, sont appelés à former la commission chargée de la vérification des pouvoirs.

Après la nomination du bureau définitif, la commission de vérification des pouvoirs est formée de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2. »

## ART. 4

Les deuxième et troisième alinéas de cet article sont remplacés par la disposition suivante :

« Les sénateurs proclamés élus qui n'ont pas encore prêté serment, ne peuvent prendre part ni aux délibérations ni aux votes, sauf en ce qui concerne la validation des élections. »

## ART. 8

Le début de cet article est modifié comme suit :

« Au plus tard dans un délai de quatorze jours après la vérification des pouvoirs, le Sénat procède par des élections distinctes, à la nomination : ... ».

## ART. 16bis

Le début de cet article est modifié comme suit :

« Chaque membre élu du Sénat fait partie du groupe linguistique français ou du groupe linguistique néerlandais, conformément ... »

## ART. 16ter

Cet article est modifié comme suit :

A. L'alinéa premier du chiffre 1 est remplacé par la disposition suivante :

« Les sénateurs peuvent s'organiser en groupes politiques d'après les sigles sous lesquels ils ont été élus. Les sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat peuvent adhérer à ces groupes suivant leurs affinités politiques. Aucun membre ne peut faire partie de plus d'un groupe. »

B. L'alinéa 3 du chiffre 1 est supprimé.

C. Le chiffre 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les groupes politiques peuvent organiser un secrétariat administratif dont ils recrutent le personnel. Sur proposition

van het college van quaestoren bepaalt het bureau het bedrag van de toelage die aan de fracties zal worden verleend, evenals de voorwaarden van hun materiële inrichting en het recht van toegang van hun personeel tot de lokalen van de Senaat. »

D. Cijfer 3 wordt vervangen als volgt :

« Op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden bepaalt de Senaat de vergadertijd die wekelijks voor de fracties wordt vrijgehouden. Voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft er dan geen commissie- of Senaatsvergadering plaats. »

#### ART. 17

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Voor zover de Senaat niet anders beslist, worden de vergaderingen geopend 's ochtends te 10 uur, 's middags te 14 uur en 's avonds te 19 uur, met dien verstande dat de avondvergaderingen niet na 22 uur 30 worden voortgezet. »

B. In het vierde lid worden de woorden « om te beraadslagen » vervangen door « om een besluit te nemen ».

#### ART. 17bis

Cijfer 1 van dit artikel wordt opgeheven.

#### ART. 21bis

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Onder cijfer 1, na het woord « fracties » worden ingevoegd de woorden « vertegenwoordigd in de vaste commissies ».

B. Cijfer 3 wordt gewijzigd als volgt :

« De commissie regelt de werkzaamheden van de plenaire vergadering. »

#### ART. 26

In het derde en het vierde lid van de Franse tekst van dit artikel worden de woorden « un ordre du jour » en « les ordres du jour » telkens vervangen door « une motion » en « les motions ».

#### ART. 28

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. In het tweede lid worden de woorden « met luider stemme » vervangen door « mondeling ».

B. Na het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Met mondelinge hoofdelijke stemming bij naamafrøeping staan gelijk de mechanisch of elektronisch uitgebrachte

du collège des questeurs, le bureau fixe le montant de la subvention qui est allouée aux groupes, ainsi que les conditions de leur installation matérielle et le droit d'accès de leur personnel aux locaux du Sénat. »

D. Le chiffre 3 est remplacé par ce qui suit :

« Le Sénat, sur proposition de sa commission du travail parlementaire, décide quel moment de la semaine est réservé aux réunions des groupes politiques. Sauf décision contraire du Sénat, aucune réunion de commission ni séance d'assemblée ne se tiennent à ce moment. »

#### ART. 17

Cet article est modifié comme suit :

A. Le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Sauf décision contraire de l'assemblée, les séances se tiennent le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures, les séances du soir ne se prolongeant pas au-delà de 22 heures 30. »

B. Au quatrième alinéa, les mots « en nombre suffisant pour délibérer » sont remplacés par « en nombre suffisant pour prendre des résolutions ».

#### ART. 17bis

Le chiffre 1 de cet article est abrogé.

#### ART. 21bis

Cet article est modifié comme suit :

A. Au chiffre 1, après les mots « groupes politiques » sont insérés les mots « représentés dans les commissions permanentes ».

B. Le chiffre 3 est modifié comme suit :

« La commission établit l'ordre des travaux de l'assemblée. »

#### ART. 26

Aux troisième et quatrième alinéas de cet article, les mots « un ordre du jour » et « les ordres du jour » sont remplacés chaque fois par « une motion » et « les motions ».

#### ART. 28

Cet article est modifié comme suit :

A. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, les mots « met luider stemme » sont remplacés par « mondeling ».

B. Après le deuxième alinéa, il est inséré un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Sont équivalents au vote à haute voix sur appel nominal, le vote nominatif exprimé par le système de votation

naamstemming en de stemming bij ondertekende stembriefjes. De voorzitter heeft steeds het recht mondeling te laten herstemmen wanneer er twijfel is over de regelmatigheid van de mechanische of elektronische stemverrichtingen. »

C. Het laatste lid wordt vervangen als volgt :

« Indien bij een hoofdelijke stemming blijkt dat er niet voldoende leden aanwezig zijn om een geldig besluit te nemen, schorst de voorzitter de vergadering voor zestig minuten. Na de schorsing wordt de stemming hervat.

Is het quorum nog niet bereikt, dan kan de Senaat overgaan tot de bespreking van de andere agendapunten, die echter niet meer in stemming mogen worden gebracht, en de onbeslist gebleven stemming wordt hervat bij de aanvang van de eerstvolgende vergadering, waarvan de voorzitter dag en uur bepaalt na raadpleging van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden. »

#### ART. 29

Na het vierde lid van dit artikel wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Leden die aanwezig zijn bij de stemming maar er niet aan deelnemen, worden geacht zich van stemming te onthouden. »

#### ART. 33

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. In het zesde tot het elfde lid van de Franse tekst van dit artikel worden de woorden « ordre du jour » of « ordres du jour » telkens vervangen door « motion » of « motions ».

B. In het vijfde lid vervallen de woorden « of in de afdelingen ».

C. In het zesde lid wordt de derde volzin vervangen als volgt :

« Toevoegingen of amendementen kunnen worden voorgesteld tot op het ogenblik van de stemming, behoudens voor een gewone motie en voor een niet met redenen omklede vertrouwensmotie. »

#### ART. 33bis

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Cijfer 3 vervalt.

B. In cijfer 4 wordt het tweede lid gewijzigd als volgt :

« Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan ze, na instemming van de minister, worden gesteld op het tijdstip dat door de voorzitter zal worden bepaald. »

mécanique ou électronique et le vote par bulletins signés. Le président a toujours le droit de recourir au vote à haute voix en cas de doute sur la régularité des opérations des votes exprimés par le système mécanique ou électronique. »

C. Le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Lorsqu'un vote par appel nominal fait constater que le Sénat n'est pas en nombre pour prendre des résolutions, le président suspend la séance pour soixante minutes. Le vote est repris après la suspension.

Si le Sénat n'est pas encore en nombre, il peut passer à la discussion des autres points inscrits à son ordre du jour, qui ne pourront cependant plus être mis aux voix, et le vote resté sans suite sera repris au début de la prochaine séance, dont le président fixe la date et l'heure après consultation de la commission du travail parlementaire. »

#### ART. 29

Après le quatrième alinéa de cet article, il est inséré un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Les membres qui étaient présents en séance au moment du vote et qui n'y ont pas participé, sont censés s'être abstenus. »

#### ART. 33

Cet article est modifié comme suit :

A. Aux alinéas 6 à 11 de cet article, les mots « ordre du jour » ou « ordres du jour » sont remplacés chaque fois par « motion » ou « motions ».

B. Au cinquième alinéa, les mots « ou en section » sont supprimés.

C. Au sixième alinéa, la troisième phrase est remplacée par ce qui suit :

« Des additions ou des amendements peuvent être proposés jusqu'au moment du vote sauf en ce qui concerne la motion pure et simple et la motion de confiance non motivée. »

#### ART. 33bis

Cet article est modifié comme suit :

A. Le chiffre 3 est supprimé.

B. Au chiffre 4, le deuxième alinéa est modifié comme suit :

« Si la question est jugée recevable elle pourra être posée au moment fixé par le président, après accord du ministre. »

## ART. 44

In het eerste lid van dit artikel, worden de woorden « bij het bureau » en « het bureau » vervangen door « bij de voorzitter » en « de voorzitter ».

## ART. 45

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Het derde lid wordt gewijzigd als volgt :

« Wanneer een voorstel en een ontwerp hetzelfde onderwerp hebben, worden zij door de commissie samen onderzocht. »

B. In het vierde lid worden de woorden « aan het bureau » vervangen door « aan de voorzitter ».

## ART. 47

Dit artikel wordt aangevuld met een tweede en een derde lid, luidende :

« Voor zover de vergadering niet anders beslist, wordt de door de commissie goedgekeurde tekst ten grondslag gelegd aan de artikelswijze beraadslaging.

Heeft de commissie besloten het ontwerp of voorstel niet aan te nemen, dan spreekt de vergadering zich na de algemene beraadslaging uit over dat besluit en komen de artikelen slechts in behandeling, indien de vergadering zich niet verenigt met de zienswijze van de commissie. »

## ART. 50

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Cijfer 1 van dit artikel wordt gesplitst en gewijzigd als volgt :

« 1. Zijn er amendementen aangenomen of artikelen verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel in een andere vergadering dan die tijdens welke de laatste artikelen van het betrokken ontwerp zijn aangenomen.

2. Vóór de stemming over het geheel worden de bij de eerste stemming aangenomen amendementen en verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp, zomede de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen en de amendementen die de commissie overeenkomstig cijfer 3 mocht voorstellen, opnieuw besproken en aan een eindstemming onderworpen. Alle andere amendementen zijn onontvankelijk.

Worden bij de tweede stemming amendementen aangenomen, dan kan de Senaat de stemming over het geheel tot een latere vergadering uitstellen. Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden. »

## ART. 44

Au premier alinéa de cet article, les mots « au bureau » et « le bureau » sont remplacés par « au président » et « le président ».

## ART. 45

Cet article est modifié comme suit :

A. Le troisième alinéa est modifié comme suit :

« Lorsqu'une proposition et un projet ont le même objet, la commission les examine conjointement. »

B. Au quatrième alinéa, les mots « au bureau » sont remplacés par « au président ».

## ART. 47

Cet article est complété par un deuxième et un troisième alinéa libellés comme suit :

« Sauf décision contraire de l'assemblée, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles.

Si les conclusions de la commission tendent à ne pas adopter le projet ou la proposition, l'assemblée se prononce sur ces conclusions après la discussion générale et ne procède à la discussion des articles que si elle ne se rallie pas à l'avis de la commission. »

## ART. 50

Cet article est modifié comme suit :

A. Le chiffre 1 de cet article est scindé en modifié comme suit :

« 1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles du projet auront été votés.

2. Avant le vote sur l'ensemble, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif, les amendements adoptés et les articles du projet primitif rejetés au premier vote ainsi que les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, de même que les amendements éventuellement proposés par la commission conformément au chiffre 3, tous les autres amendements étant irrecevables.

Si, au second vote, des amendements sont adoptés, le Sénat peut décider que le vote définitif sur l'ensemble sera ajourné à une séance ultérieure. Au cours de celle-ci, tous amendements sont interdits. »

B. Het eerste lid van cijfer 2, dat wordt vernummerd tot 3, wordt aangevuld als volgt : « en, in voorkomend geval, de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen ».

#### ART. 52

Het vierde lid van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. In de Franse tekst worden de woorden « ordres du jour » vervangen door « motions ».

B. De woorden « de helft der Senaatsleden » worden vervangen door « de meerderheid der leden ».

#### ART. 52bis (nieuw)

Een artikel 52bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« Artikel 52bis. — 1. De voorzitter kan het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State vragen over de tekst van alle ontwerpen of voorstellen van wet, of van amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, die bij de Senaat aanhangig zijn.

2. De voorzitter vraagt het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State over de tekst van de voorstellen van wet en van de amendementen op ontwerpen of voorstellen van wet die bij de Senaat aanhangig zijn, wanneer ten minste een derde van de leden van de Senaat of de meerderheid van de leden van een taalgroep erom verzoekt.

3. De sub 2 bedoelde verzoeken om het advies van de Raad van State te vragen, mogen in elke stand van de procedure tussen de indiening en de eindstemming schriftelijk bij de voorzitter worden gedaan; zij moeten door minstens het voorgeschreven aantal leden ondertekend zijn.

4. Wordt echter in de loop van de bespreking het verzoek mondeling tot de voorzitter gericht, dan wordt de bespreking geschorst en doet de vergadering uitspraak.

Vóór de stemming mag één lid per fractie gedurende ten hoogste 5 minuten hierover het woord voeren.

Het verzoek wordt aangenomen wanneer ten minste een derde van de leden van de vergadering of de meerderheid van de leden van een taalgroep van de Senaat het goedkeurt.

5. De bespreking van ontwerpen of voorstellen in de commissie of in de plenaire vergadering wordt door het verzoek om advies niet geschorst. De behandeling van de betrokken artikelen en de stemming over het geheel worden echter opgeschort zolang het advies niet is meegedeeld. »

#### ART. 52ter (nieuw)

Een artikel 52ter (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« Artikel 52ter. — Wanneer een motie is ingediend overeenkomstig artikel 38bis van de Grondwet, wordt de bespreking van het ontwerp of voorstel geschorst.

B. Le premier alinéa du chiffre 2, qui devient le 3, est complété par ce qui suit : « et, le cas échéant, les nouveaux amendements, motivés par cette adoption ou ce rejet ».

#### ART. 52

Le quatrième alinéa de cet article est modifié comme suit :

A. Les mots « ordres du jour » sont remplacés par « motions ».

B. Les mots « la moitié des membres » sont remplacés par « la majorité des membres ».

#### ART. 52bis (nouveau)

Il est inséré un article 52bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 52bis. — 1. Le président peut demander l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat sur le texte de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions, dont le Sénat est saisi.

2. Le président demande l'avis motivé de la section de législation sur le texte des propositions de loi et des amendements à des projets ou propositions dont le Sénat est saisi lorsqu'un tiers au moins des membres du Sénat ou la majorité des membres d'un groupe linguistique en font la demande.

3. Les demandes de consultation visées au chiffre 2 peuvent à chaque stade de la procédure entre le dépôt et le vote final être introduites par écrit auprès du président; elles doivent porter la signature d'au moins le nombre de membres requis.

4. Si cependant la demande est formulée oralement au cours du débat, la discussion est interrompue et la demande est soumise à la décision de l'assemblée.

Avant le vote, un orateur par groupe politique aura la parole pour une durée ne dépassant pas 5 minutes.

La demande est adoptée si au moins un tiers des membres de l'assemblée ou la majorité des membres d'un groupe linguistique s'y rallie.

5. La demande d'avis ne suspend pas la discussion en commission ou en assemblée des projets ou propositions qui en font l'objet. Toutefois, l'examen des articles en cause et le vote sur l'ensemble sont suspendus tant que l'avis n'est pas communiqué. »

#### ART. 52ter (nouveau)

Il est inséré un article 52ter (nouveau) libellé comme suit :

« Article 52ter. — Lorsqu'une motion a été déposée conformément à l'article 38bis de la Constitution, la discussion du projet ou de la proposition est suspendue.

Het beredeneerd advies van de ministerraad wordt naar de bevoegde commissie verwezen, die een aanvullend verslag uitbrengt. »

#### ART. 52<sup>quater</sup> (nieuw)

Een artikel 52<sup>quater</sup> (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« *Article 52<sup>quater</sup>.* — 1. Elk voorstel van resolutie waarin verklaard wordt dat de Senaat oordeelt dat hij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp of een voorstel van decreet, ingediend bij een gemeenschaps- of gewestraad, valt onder de bepalingen van de artikelen 43 tot 45.

2. Onverminderd artikel 52, derde lid, moet een dergelijke resolutie worden aangenomen bij hoofdelijke stemming en met drie vierde van de stemmen van de aanwezige leden.

3. De resolutie wordt, door de zorg van de voorzitter, ter kennis gebracht van de voorzitter van de betrokken raad. »

#### ART. 52<sup>quinquies</sup> (nieuw)

Een artikel 52<sup>quinquies</sup> (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« *Artikel 52<sup>quinquies</sup>.* — 1. Indien een gemeenschaps- of gewestraad, met toepassing van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verklaard heeft te oordelen dat hij ernstig kan worden benadeeld door een bij de Senaat ingediend ontwerp of voorstel van wet, dan wordt de procedure op verzoek van de voornoemde raad geschorst.

2. Indien het overleg, op gang gebracht om het geschil te beslechten, binnen zestig dagen niet tot een oplossing leidt, wordt dat geschil door de voorzitter aanhangig gemaakt bij het overlegcomité.

3. De procedure kan worden hervat, hetzij tot besluit van het overleg bedoeld in cijfer 2, hetzij in overeenstemming met de beslissing van het overlegcomité, hetzij wanneer dit comité binnen zestig dagen geen beslissing heeft genomen. »

#### ART. 52<sup>sexies</sup> (nieuw)

Een artikel 52<sup>sexies</sup> (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« *Artikel 52<sup>sexies</sup>.* — Zodra een procedure in verband met een belangenconflict is ingeleid, wijst de Senaat diegenen onder zijn leden aan die met de betrokken gemeenschaps- of gewestraad overleg zullen plegen. »

L'avis motivé du conseil des ministres est renvoyé à la commission compétente, qui fait rapport complémentaire à l'assemblée. »

#### ART. 52<sup>quater</sup> (nouveau)

Il est inséré un article 52<sup>quater</sup> (nouveau) rédigé comme suit :

« *Article 52<sup>quater</sup>.* — 1. Toute proposition de résolution déclarant que le Sénat estime pouvoir être gravement lésé par un projet ou une proposition de décret déposé à un conseil de communauté ou de région est soumise aux dispositions des articles 43 à 45.

2. Sans préjudice de l'article 52, alinéa 3, une telle résolution doit être votée par appel nominal et recueillir les trois quarts des voix des membres présents.

3. La résolution est portée, par les soins du président, à la connaissance du président du conseil concerné. »

#### ART. 52<sup>quinquies</sup> (nouveau)

Il est inséré un article 52<sup>quinquies</sup> (nouveau) rédigé comme suit :

« *Article 52<sup>quinquies</sup>.* — 1. Si un conseil de communauté ou de région a déclaré, en application de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il estime pouvoir être gravement lésé par un projet ou une proposition de loi déposé au Sénat, la procédure est suspendue à la demande dudit conseil.

2. Si la concertation organisée pour régler le litige, n'a pas abouti dans les soixante jours, ce litige est déféré, par le président, au comité de concertation.

3. La procédure peut être reprise, soit en conclusion de la concertation visée au chiffre 2, soit en conformité de la décision à prendre par le comité de concertation, soit dès lors que ce comité n'a pas pris de décision dans les soixante jours. »

#### ART. 52<sup>sexies</sup> (nouveau)

Il est inséré un article 52<sup>sexies</sup> (nouveau) rédigé comme suit :

« *Article 52<sup>sexies</sup>.* — Dès qu'une procédure relative à un conflit d'intérêts est engagée, le Sénat désigne ceux de ses membres qui seront chargés d'une concertation avec le conseil de communauté ou de région concerné. »

## ART. 52septies (nieuw)

Een artikel 52septies (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« Artikel 52septies. — Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over een zelfde aangelegenheid geschorst. »

## HOOFDSTUK VIIbis

Hoofdstuk VIIbis, « Afdelingen », dat de artikelen 54ter tot 54octies omvat, wordt opgeheven.

## ART. 55

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Bij iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering, na aanstelling van het bureau, voor de gehele zittingstermijn uit haar midden de vaste commissies, waarvan het aantal, de benaming en de bevoegdheid worden bepaald door het bureau, evenals een commissie voor de verzoekschriften en een commissie voor de naturalisaties. »

B. Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Iedere commissie telt tweeëntwintig leden, die door de Senaat worden aangewezen uit de fracties zoals deze zijn omschreven in artikel 16ter, 1, volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging waarin het Kieswetboek voorziet. Op voorstel van het bureau bepaalt de Senaat het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt. »

C. In het derde lid worden tussen de woorden « worden » en « plaatsvervangers » ingevoegd de woorden « op dezelfde wijze ».

D. Tussen het derde en het vierde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Iedere senator die met toepassing van het tweede lid tot een fractie behoort die in de vaste commissies vertegenwoordigd is, maakt ten minste deel uit van een commissie als lid en van een andere commissie als plaatsvervanger. Die regel geldt niet voor de ministers, de staatssecretarissen en de leden van gemeenschaps- en gewestexecutieven. »

## ART. 56

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Voor het eerste lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« De commissies zijn belast met het onderzoek van de ontwerpen van wet, de ontwerpen van begroting, de voorstellen

## ART. 52septies (nouveau)

Il est inséré un article 52septies (nouveau) rédigé comme suit :

« Article 52septies. — Lorsqu'une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue. »

## CHAPITRE VIIbis

Le chapitre VIIbis, « Des sections », comportant les articles 54ter à 54octies, est abrogé.

## ART. 55

Cet article est modifié comme suit :

A. Le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Lors de tout renouvellement du Sénat et après la formation du bureau, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, les commissions permanentes, dont le nombre, les attributions et la dénomination sont déterminés par le bureau, ainsi qu'une commission des pétitions et une commission des naturalisations. »

B. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque commission comprend vingt-deux membres qui sont désignés par le Sénat parmi les membres des groupes politiques tels qu'ils sont définis à l'article 16ter, 1, conformément au système de la représentation proportionnelle prévu par le Code électoral. Sur proposition du bureau, le Sénat détermine le nombre de mandats à attribuer à chaque groupe politique. »

C. Au troisième alinéa, entre les mots « désignés » et « des suppléants » sont insérés les mots « dans les mêmes conditions. »

D. Entre les troisième et quatrième alinéas, il est inséré un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Tout sénateur appartenant à un groupe politique représenté dans les commissions permanentes en application de l'alinéa 2 fait partie au moins d'une commission permanente en qualité de membre effectif et d'une autre commission en qualité de membre suppléant. Cette règle ne s'applique pas aux ministres, secrétaires d'Etat et membres des exécutifs communautaires ou régionaux. »

## ART. 56

Cet article est modifié comme suit :

A. Avant le premier alinéa il est inséré un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi, les projets de budget, les propositions et toutes affai-

en alle aangelegenheden die de Senaat of zijn voorzitter naar hen verwijst. Zij brengen verslag uit aan de plenaire vergadering. »

B. Tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Wanneer zulks wegens dringende spoed of materiële redenen verantwoord is, kan de voorzitter van de Senaat bevelen dat verklarende nota's en statistische tabellen niet aan het verslag zullen worden gehecht maar ter griffie worden neergelegd, waar de senatoren er kennis van kunnen nemen. »

C. Het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De verslagen worden vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en aan de senatoren rondgedeeld uiterlijk de tweede dag vóór de algemene bespreking. Verzending over de post geldt als ronddeling; in dat geval wordt de vorenbedoelde termijn met een dag verlengd. »

D. In het vierde lid vervallen de woorden « of in de afdeling ».

E. Het laatste lid vervalt.

#### ART. 57

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Iedere commissie benoemt voor de duur van de zitting een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter. »

B. In het negende lid vervallen de woorden « en de secretaris ».

#### ART. 57ter

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. De eerste volzin wordt vervangen als volgt :

« De commissievergaderingen worden in de regel 's ochtends om 10 uur, 's middags om 14 en 's avonds om 19 uur gehouden. »

B. *In fine* vervallen de woorden « of door een afdeling waarvan de bevoegdheden samenvallen met die van de commissie. »

#### ART. 57quater (nieuw)

Een artikel 57quater (nieuw) wordt ingevoegd, luidende :

« Artikel 57quater. — De commissies kunnen uit hun midden subcommissies vormen, waarvan zij de samenstelling en de bevoegdheid bepalen.

De subcommissies brengen verslag uit aan de commissies waartoe zij behoren. »

res que le Sénat ou son président leur renvoie. Elles font rapport à l'assemblée. »

B. Entre les premier et deuxième alinéas il est inséré un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Lorsque l'urgence ou des raisons matérielles le justifient, le président du Sénat pourra ordonner que les notes explicatives et les tableaux statistiques ne seront pas annexés au rapport mais déposés au greffe où les sénateurs pourront en prendre connaissance. »

C. Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les rapports sont traduits, imprimés en français et en néerlandais et distribués aux sénateurs au plus tard l'avant-veille de la discussion générale. L'envoi par la poste vaut distribution, mais dans ce cas le délai susindiqué est prolongé d'un jour. »

D. Au quatrième alinéa, les mots « ou en section » sont supprimés.

E. Le dernier alinéa est supprimé.

#### ART. 57

Cet article est modifié comme suit :

A. Le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Chaque commission nomme, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président. »

B. Au neuvième alinéa, les mots « et le secrétaire » sont supprimés.

#### ART. 57ter

Cet article est modifié comme suit :

A. La première phrase est remplacée par ce qui suit :

« Les réunions des commissions se tiennent normalement le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures. »

B. *In fine*, les mots « ou les sections dont les compétences recouvrent celles de la commission » sont supprimés.

#### ART. 57quater (nouveau)

Il est inséré un article 57quater (nouveau) rédigé comme suit :

« Article 57quater. — Les commissions peuvent constituer en leur sein des sous-commissions dont elles déterminent la composition et les attributions.

Les sous-commissions font rapport aux commissions auxquelles elles appartiennent. »

## ART. 62.

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« De Senaat kan, telkens als hij het dienstig acht, bijzondere commissies instellen voor de aangelegenheden en de tijd die hij bepaalt.

Die commissies bestaan uit 22 leden die worden aangewezen op de wijze die is bepaald bij artikel 55, tweede lid.

In voorkomend geval kunnen eveneens plaatsvervangers worden aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. »

## ART. 80

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. In het eerste lid wordt het woord « eenentwintig » vervangen door het woord « tweeëntwintig ».

B. Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Die leden worden door de Senaat benoemd volgens de regels gesteld in artikel 55, tweede lid. »

C. Het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« Voor elke ledenlijst worden plaatsvervangers aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. »

## ART. 81

In dit artikel vervallen de woorden « en een of meer secretarissen ».

## ART. 87

Dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

A. In het eerste lid worden de woorden « het bureau » vervangen door « de voorzitter ».

B. In het tweede lid worden na het woord « agenda » ingevoegd de woorden « van de Senaat ».

## ART. 62

Cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Le Sénat peut, chaque fois qu'il le juge utile, constituer des commissions spéciales pour les matières et la durée qu'il détermine.

Ces commissions sont composées de 22 membres qui sont désignés de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2.

Des suppléants peuvent éventuellement être désignés conformément à l'article 55, alinéa 3. »

## ART. 80

Cet article est modifié comme suit :

A. A l'alinéa premier, les mots « vingt et un » sont remplacés par « vingt-deux ».

B. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ces membres sont désignés par le Sénat d'après les règles fixées par l'article 55, alinéa 2 ».

C. L'article est complété par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Pour chaque liste de membres sont désignés des suppléants conformément à l'article 55, alinéa trois. »

## ART. 81

A cet article les mots : « et un ou plusieurs secrétaires » sont supprimés.

## ART. 87

Cet article est modifié comme suit :

A. Au premier alinéa les mots « déposée sur le bureau » sont remplacés par « remise au président ».

B. Au deuxième alinéa les mots « du Sénat » sont insérés entre les mots « ordre du jour » et « immédiatement ».